



bulletin



Week Monday 10 June

no 24/91

Semaine du lundi 10 juin

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

PERMIS DE SÉJOUR OU DE TRAVAIL

Jusqu'à nouvel avis, l'aide nécessaire pour remplir les demandes à adresser aux autorités des États hôtes en matière de permis de séjour ou de travail est assurée non plus par le Service des affaires sociales mais par le Bureau chargé des relations avec les États hôtes, dirigé par M. G. Stassinakis, AG, tél. 5152 ou 2848.

Division PE

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

RESIDENCE AND WORK PERMITS

Until further notice, assistance in filing requests to the host state authorities in matters of residence and work permits is transferred from the Social Affairs Service to the office in charge of Relations with the Host States under the responsibility of Mr. G. Stassinakis, AG, tel. 5152 or 2848.

PE Division

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 10 June

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium
Prévessin, bldg 864, 1st floor

Beam losses in high-luminosity hadron colliders
by L. BURNOD / CERN-AC

In high-intensity colliders like the LHC, several effects contribute to a halo of particles diffusing towards the vacuum chamber. The power deposited in the surrounding material by this continuous flux of particles is much larger than the superconducting coils of the magnets can afford without quenching. Therefore a high efficiency beam cleaning system must be designed. Results will be shown concerning the simulation of the energy deposit in the LHC dipole and of the coil thermal behaviour. Measurements of the halo transverse drift speed made in the SPS are extrapolated to the LHC. A proposal for the beam cleaning system will be presented.

Monday 10 June

PRESENTATION

at 13.30 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Simultaneous Engineering Environment (SEE)

The open framework from DAZIX

The DAZIX SEE is an integrated product management and information system which integrates data, tools, and users - and automates the product development cycle. DAZIX is the supplier of one of the digital electronic CAE systems supported at CERN.

13.30 Introduction, by Denis Cohen / President DAZIX Europe)

14.00 Presentation of Simultaneous Engineering Environment (SEE), by Tom Carlstedt-Duke / Technical Director DAZIX Europe)

- 15.00 Demo of SEE on two workstations simultaneously,
by Renato Cescato & Collin Purt / Application
Engineers)
- 17.00 Summary (Gennaro Goetschmann – Country
Manager, Switzerland)

Information : Pierre Baehler /CN

Monday 10 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Recent results from the DELPHI silicon
microvertex detector**

by R. McNULTY /Liverpool University

The design and construction of the detector is briefly outlined. The performance of the detector during the 1990 LEP data-taking is described in some detail. Problems of alignment and their eventual solution are discussed. A measurement of the lifetime of the tau lepton is presented.

Tuesday 11 June

PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium*
bldg 31/3-005

A VMEbus System Analyser

by Benjamin SPIZZI / FABRIMEX AG, Zürich

Silicon Control Inc of Deerfield Illinois, USA manufacture a family of VMEbus analysers designed for use in hardware/software fault-finding as well as embedded monitoring and diagnostic applications. They feature support for VMEbus (including VME64) as well as VSB and can be equipped with a trace buffer of up to 64 K elements. In addition to timing, signal and waveform displays, the analysers permit statistical analysis of signals, address ranges and bus events.

Organizer : Chris Parkman /CN

* Please note the unusual time

Tuesday 11 June

PET SEMINAR

09.30 to 12.30 hrs – Auditorium

**The use of positron emission tomography to
research the physiology of the human brain**

by Lars ERIKSSON / Karolinska, Stockholm

Richard FRACKOWIAK / MRC London

Terry JONES / MRC London

Christian MICHEL / Louvain-la-Neuve

David TOWNSEND / Cantonal Hospital, Geneva

A series of presentations will describe the current technology and applications of PET. in brain research and discuss the potential of using particle physics techniques to design and construct a global P.E.T. scanner capable of greatly improved performance.

I. The current status of PET

Welcome by the Director-General

1. What is PET

2. The use of PET to research the Human Brain

3. Towards a 4π detector!

10.30 – 11.00 Coffee

II. The future : the global PET project

1. Unique clinical research with global PET

2. Designing a 4π PET scanner for the brain

Tuesday 11 June

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Real time & digital signal processing in VMEbus

by Colin DAVIES / Hardware Marketing Manager
& Kevin PARSLow / DSP Marketing Consultant /
Radstone Technology, UK

Radstone Technology are a major British manufacturer of VMEbus boards and systems. Under their previous ownership as Plessey Microsystems, they were one of the pioneers of VMEbus in Europe. This presentation will consist of a recapitulation of the Radstone product range, including the 68-41 and 68-42, MC68040-based single-board computers, which use the "Freeflow" architecture, and will include detailed presentations of their latest Motorola DSP56000 and 96000 based Digital Signal Processor modules. In conclusion some future products will be presented, including an FDDI interface.

Organizer: Chris Parkman /CN

Wednesday 12 June

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Non-perturbative uses of light-cone field theory

by Junko SHIGEMITSU / Ohio State University
and DESY

A program has been initiated to develop a non-perturbative approach to quantum field theory based on light-cone quantization. To date, non-perturbative bound-state calculations have been carried out only in very simple 1+1-dimensional situations. Severe problems with renormalization still need to be sorted out before one can turn to more realistic 3+1-dimensional theories. The general strategy will be reviewed together with the questions still pending. Some of the ideas and techniques will be illustrated in the 1+1-dimensional Yukawa model.

Wednesday 12 June

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

WorldWideWeb – a Wide-Area Hypertext Project

by Tim BERNERS-LEE & Nicola PELLOW /
CERN-CN

Information systems and hypertext systems use established techniques. The WorldWideWeb project combines them in an attempt to give unprecedented ease of access to very large quantities of information. At the end of a six month prototyping phase, we can now demonstrate the viability and great potential of the system with the browsers and information servers we have developed. We shall demonstrate the use of a dumb terminal browser and a window-oriented hypertext editor to access information from a variety of sources, and explain how to implement universal access to information in the HEP community, with a discussion of the underlying protocols and data formats.

Tim Berners-Lee has a background in real-time communications, and text processing systems. Nicola Pellow is a technical student at Leicester Polytechnic.

Organizer : J.P. Matheys / ECP /
MATHEYS@ONLINE.CERN.CH

Wednesday 12 June*

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Measurement of the absolute luminosity with the ALEPH detector

by J. WEAR / University of Wisconsin-Madison

The absolute luminosity has presented the largest source of systematic uncertainty in the measurement of the number of light neutrino generations. It also plays a large role in the determination of the Z partial decay widths, justifying a continuing effort to understand and reduce experimental and theoretical systematic uncertainties. We present ALEPH's measurement of the absolute luminosity for the 1990 running period which has an estimated total systematic error of 0.7%.

* Please note unusual day

Jeudi 13 et vendredi 14 juin

COLLOQUE CERN/AFT (ASSOCIATION FRANÇAISE DE TOPOGRAPHIE)

à 09.30 hrs – Amphithéâtre

Métopologie géodésique et photogrammétrie

L'industrie et l'ingénierie ont de plus en plus fréquemment recours aux techniques micro-géodésiques et photogrammétriques pour satisfaire à la mesure dimensionnelle ou au positionnement d'objets de grande dimension : réalisations ou montages mécaniques complexes, grandes structures et ouvrages d'art, machines et robots industriels, accélérateurs, etc. Divers aspects théoriques, méthodologiques ou pratiques de ces applications seront présentés au cours de ces deux journées. Une exposition de matériels et de services

est également associée à cette manifestation.

Programme sur demande : tél. 4775

Langue : français

Organisateur : M. Mayoud / AT-SU

Thursday 13 June

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Object oriented programming for physics simulations

by R. BLANKENBECLER / SLAC

An introduction to OOP programming will be given with emphasis on the differences between OOP and procedural programming, i.e., Fortran, C, etc. These differences will then be utilized to discuss the type and character of simulation problems that can be efficiently programmed in an OOP language. Examples will be extensively used; a particle decay Monte Carlo, a neural net, and a cellular growth simulation will be discussed. The meaning of the buzz words 'encapsulation, polymorphism and inheritance' will be discussed and illustrated. The bottom line will be that OOP is not THE ANSWER, but it is a very convenient programming tool for certain problems, especially those that involve a varying and unknown number of degrees of freedom.

Friday 14 June

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

RIDL, a data base engineering workbench based on NIAM

by Robert MEERSMAN and Janique
VANDEKERKHOVE / IntelliBase NV/SA

Following the Academic Training Course by Robert Meersman on data base design principles, given at the end of April 1991, there will be a demonstration of the Relational Idea Laboratory (RIDL) based on the binary relational model, also known as the NIAM design method, which is more powerful than the entity-relationship model. RIDL enables NIAM conceptual schemas to be developed, verified and amended on screen, and can generate and support consistent ORACLE, or other, data bases. The conceptual schema is stored in a meta data base which is accessible to the user through SQL. RIDL will be demonstrated on a SUN SPARC Workstation.

Organizer: S. Santiago / CN

Friday 14 June

PPE DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

Liquid krypton calorimeter for the KEDR detector

by A. ONUCHIN / Novosibirsk

For the KEDR detector an electromagnetic calorimeter based on 35 tons of liquid krypton is being built. Effects determining energy and space resolution have been studied at the prototype. The energy resolution of 1.7% at 1.2 GeV is obtained. With strip width of 10 mm, the spatial resolution is 0.4 mm for cosmic muons.

Friday 14 June

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Have any glueballs been discovered?

by G. GOUNARIS / Thessaloniki

I will argue that the answer is almost certainly YES, as far as the 0^- glueball is concerned. This is based on the usual understanding of the U(1) QCD anomaly in the large N_c limit, which implies that a 0^- glueball in the so-called iota region (i.e., mass ~ 1.5 GeV) can only decay to $K\bar{K}\pi$, with the relevant amplitude dominated by $K^(892)$. Recent experiments support the existence of a state with exactly these properties... The situation concerning other glueball candidates will also be briefly reviewed.*

Monday 17 June

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Helium cryogenics in kilowatt range for LEP200

by Dietrich GÜSEWELL / CERN-AT

The status of the cryogenics for the superconducting cavities of LEP is presented, requiring the production and distribution of about 60 kW cooling power at liquid helium temperature. This is nearly 10 times more than all the helium cooling power available now at CERN. The cooling system of the cavities has been finalized and all major orders are placed in industry. The talk will review the problems and benefits of kilowatt power helium cryogenics, show the work done already in industry and explain the problems of integrating four huge cryoplants into the LEP tunnel system with a machine running most part of the year.

Monday 17 June

CENTER FOR QUANTUM PHILOSOPHY OF GENEVA (CQPG)

ON CONTROLLABLE AND UNCONTROLLABLE CASUALTY

at 12.00 hrs – bldg 33, room 009 (Reception
building)

Can Einstein's description of physical reality be considered complete?

by Antoine Suarez / CQPG

The talk is intended to continue the philosophical discussion raised by the John Bell Symposium at CERN 2-3.5.1991. Video sequences of a talk given by John Bell to the CQPG,

22.1.1990 will be shown.

The three following statements seem to be indisputable:

- strict correlations demand to be explained by some kind of causal connection ('correlations cry out for explanation')*
- the EPR correlations cannot be caused by the source (nature violates the Bell inequalities and, as expected, the predicted GHZ correlations)*
- the correlated events in an EPR experiment cannot be considered as being the one the cause of the other (the negative result of the Michelson-Morley experiment excludes superluminal transmission between two spacetime regions).*

From a), b) and c) together follows that the EPR correlations are the effect of an unobservable and uncontrollable cause. Therefore, we have to accept two kinds of casualty: 'controllable' and 'uncontrollable' casualty. Lorentz invariance is a characteristic of controllable causal connections. Is there in physics a limitation in principle on action (uncontrollability), analogous to the limitation in principle on knowledge (undecidability) resulting from Goedel's theorem in mathematics?

Monday 17 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Review of the latest results from the MACRO experiment

Caterina BLOISE / Frascati National Labs

MACRO (Monopoles, Astrophysics, Cosmic Ray Observatory) is a large area experiment operating at the Gran Sasso Laboratory. Data taking began in March 1989 with an equipped area of about 800 m²/sr ($\sim 1/12$ of full MACRO acceptance). Until now we have collected $\sim 3 \times 10^6$ muons, and for slow monopoles ($1.6 \times 10^{-4} < \beta_M < 2.6 \times 10^{-3}$) the total exposure is 464000 m².sr.day. The status of the experiment will be reviewed together with some preliminary results concerning:

- slow monopole search*
- detection of muons coming from neutrino interactions*
- cosmic rays : flux measurement and study of the multi-muon events*
- coincidences between MACRO and EAS-TOP, the extensive air shower array installed on top of the Gran Sasso.*

Tuesday 18 June

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

VMEbus Solutions for Industrial Automation

by Norbert HAUSER / PEP Modular Computers
GmbH

PEP will present a number of new and existing products, both hardware and software:

- The 'Intelligent Universal Controller' (IUC) concept, based on the Motorola MC68302 processor, where single-height VMEbus modules, running OS-9, are connected by a multi-drop field-bus to similar, but stand-alone controllers.
- Software products:
For OS-9 - ISaGraf (PLC language), Windows, TCP/IP and RAMNET Real-time kernels and operating systems - VRTX Velocity, VxWorks and LynxOS.
~v VM40, MC68040-based, single-height VMEbus

Chris Parkman /CN

Tuesday 18 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Charged particle pair production associated with a lepton pair in Z decays : indication of an excess in the tau channel

by Lorenzo FOA / University of Pisa

Wednesday 19 June

PS SEMINAR

at 10.30 hrs – PS Auditorium
bldg 6/2-024

The ion physics programme at CERN : current issues

Thursday 20 June

PRESENTATION

09.00 to 16.30 hrs – Council Chamber

The HOOD method and the IPSYS HOOD/C++ tool

HOOD : Hierarchical Object Oriented Design
by Tony ELLIOTT / IPSYS

Outline : HOOD method

– IPSYS HOOD C++ toolset presentation

– IPSYS HOOD C++ toolset demo (large screen projection)

– Q/A session

More detailed information will be available later. If you want to know more

PS/HI Lecture Series presented by Heinrich Hora, CERN-PS

Plasma Physics Concepts

Ion sources are always related to plasma phenomena. Research concerning ion sources therefore starts with plasma physics. These seminars are intended to cover the fundamentals for heavy ion sources and especially laser ion sources. The special case of laser produced plasmas required several changes in the basic concepts with regard to relativistic effects, double layers, optical properties (e.g. longitudinal components), and anomalies. In view of these changes, a summary of plasma physics (mostly macroscopic theory) is presented and applications to needs at CERN discussed, including plasma models of degenerate plasmas (metals) and nuclei. Detailed derivations have been elaborated and are available in forthcoming lecture notes (Springer, Heidelberg).

Monday 10 June

Phenomena and basic parameters

11.00 hrs – PS Auditorium (bldg 6/2-024)

Thursday 13 June

N-Particle & Boltzmann equation

16.00 hrs – PS Auditorium

Monday 17 June

2-fluid model and electrodynamics

11.00 hrs – PS Auditorium

Thursday 20 June

Dielectric response and inhomogeneities

16.00 hrs – TCL Conf. Room (bldg 17/1-007)

Monday 24 June

Equation of motion with non-linearities

14.30 hrs – PS Conf. Room (bldg 6/2-004)

Thursday 27 June

Non-linear forces and instabilities

16.00 hrs – TCL Conf. Room (bldg 17/1-007)

Monday 1 July

Genuine two fluid model

11.00 hrs – PS Auditorium

Thursday 4 July

Stuttering laser-plasma interaction

16.00 hrs – PS Auditorium

Monday 8 July
Laser beams and self-focusing
11.00 hrs – PS Auditorium

Thursday 11 July
Laser ion sources for accelerators
16.00 hrs – PS Auditorium

Monday 15 July
Plasma model for surface tension of metals and nuclei
11.00 hrs – PS Auditorium

For Information

LAPP
Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules
Chemin de Bellevue
BP 110
F – 74941 Annecy-le-Vieux
Tél. 50 23 32 45

Friday 14 June
LAPP SEMINAR
at 10.45 hrs – Auditorium, LAPP
qq γ analysis on the OPAL detector
by P. MAETTIG / Bonn University

Information : Sylvie LEES-ROSIER, LAPP / ext. 328 / SROSIER@FRCPN11

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL
Tél. 5811 ou 2844 (le matin)

Jeudi 13 juin
de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre
Science pour tous
par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING
Tel. 2844-3674

12, 13 & 14 June
11.00 to 12.00 hrs – Auditorium
The quantum mystery and beyond
by R. PENROSE / Oxford University

17, 18 & 19 June
11.00 to 12.00 hrs – Auditorium
LEP beam instrumentation: a guided tour
by C. BOVET / CERN-SL

Most instruments developed for LEP will be reviewed with emphasis on the physical choices made at the implementation stage and on the strategies elaborated for data taking. The lectures will describe the realization and the procedures used in order to perform the best measurements.



**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING**

☎ 44.60
eductech@cernvm

Nous vous prions de noter que, dès le 10 juin et jusqu'à nouvel avis, le Secrétariat de l'Enseignement Technique sera ouvert de 10 h. à 15 h. En dehors de ces heures, vous pourrez nous joindre par :

- téléphone en laissant un message sur le répondeur
- e-mail : eductech@cernvm.cern.ch
Monique Duval@Adminmail1
- Fax : 785.08.38

Please note that as from June 10, and until further notice, the Technical Training Secretariat will be open from 10.00 to 15.00 hrs. Outside these hours you will be able to contact us by :

- phone : telephone answering machine
- e-mail : eductech@cernvm.cern.ch
Monique Duval@Adminmail1
- FAX : 785.08.38

INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION

REMERCIEMENTS

Suite au décès de
Jean ROBBE-GRILLET
survenu le 25 mai 1991, la famille remercie
profondément toutes les personnes ayant pris part
à sa douleur.

ATELIERS 'TRAITEMENTS DE SURFACE' DU
BÂTIMENT 867

Nous avons le plaisir d'informer les utilisateurs de
l'atelier sus-mentionné que deux numéros de téléphone
sont à leur disposition : le 8020 et le 5691

Division MT - Groupe SM

ATELIER DU BÂTIMENT 100
TRAVAUX EN COURS

Des travaux de réaménagement sont en cours au
bâtiment 100 pour moderniser l'atelier, afin d'améliorer
le service rendu aux utilisateurs et en adapter les capacités
aux besoins actuels et futurs.

Malgré cela, l'activité de l'atelier continue à l'exception
de celle liée à quelques grandes machines-outils et
installations de soudage qui seront arrêtées pendant
leur réimplantation.

Nous comptons sur la compréhension de notre
personnel et des utilisateurs pour les inconvénients que
ces travaux pourraient causer et qui se termineront en
Novembre 1991.

D'avance, nous vous en remercions.

Groupe MT-MF

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

The next meeting of ACCU will be held on **Wednesday
12 June at 10.00 hrs** (Director-General's Conference
Room, bldg 60, 6th floor).

1. Adoption of the agenda
2. Information from the Director-General
3. Minutes of the previous meeting
4. Matters arising
5. Report on the restructured CERN
6. Insurance
7. The Fellows and Associates Committee
8. Research Sector Electronics Pool : New regulations
9. Plans for an open ACCU Meeting
10. The CERN Library
11. Users' Office news
12. Any other business

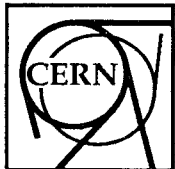
ACCU is the forum for discussion between the CERN
Management and the representatives of CERN Users to
review the practical means taken by CERN for the work
of Users of the Laboratory. The User Representatives to
ACCU are (CERN internal telephone numbers in
brackets) :

Austria	G. Walzel (6592)
Belgium	C. Bricman (4712)
Denmark	E. Uggerhøj (4956)
Finland	A. Niemi (2423)

France	A. Roussarie (6439) A. Falvard (6323)
Germany	M. Holder (4073) B. Nellen (7389)
Greece	G. Theodosiou (4874)
Italy	G. Conforto (3791) F. de Notaristefani (3832)
Netherlands	D. Toet (3645)
Norway	L. Bugge (5943)
Portugal	P. Bordalo (4704)
Spain	J. J. Hernández (27210)
Sweden	C. Fuglesang (2120)
Switzerland	J. Schacher (3170)
United Kingdom	P. Renton (2266) P. Norton (Chairman) (2030)
Non-Member States	S. L. Wu (7171) T. Kobayashi (4521)
CERN	R. Voss (6447) J. Wotschack (3822)

CERN Management is represented by P. Darriulat,
W. Hoogland and J. J. Thresher (Directorate) and
E. Lillestøl / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary.
The Fellows and Associates Service is represented by
G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini.
Other members of the CERN Staff attend as necessary
for specific agenda items. Anyone interested in further
information about ACCU is welcome to contact the
appropriate representative, or the Chairman or Secretary.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

Du 18 au 21 juin prochain se dérouleront les réunions du Comité des Finances, du Comité du Conseil et du Conseil.

L'Association a envoyé à chaque délégation des Etats membres le texte ci-joint.

(version anglaise la semaine prochaine).

4 juin 1991
original en français

POSITION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL DU CERN SUR LES QUESTIONS TOUCHANT AU PERSONNEL DANS LES DOCUMENTS SOUMIS AU CONSEIL ET AU COMITÉ DES FINANCES EN JUIN 1991

1.- INFORMATION PRÉLIMINAIRE SUR L'INDICE DE VARIATION DES COUTS POUR L'EXERCICE 1992 (CERN/FC/3439), CONGÉ SUPPLÉMENTAIRE DE FIN D'ANNÉE (CERN/FC/3431)

L'Association veut rappeler et préciser sa position vis-à-vis de l'examen quinquennal des traitements et des négociations de l'été 1990 avec la Direction, sous les auspices du Président du Conseil¹. L'Association a noté avec satisfaction que le Conseil avait pris en décembre dernier un certain nombre de **décisions positives**:

- relèvement général net des traitements de base de 2% au 1er janvier 1991, s'ajoutant au relèvement de 1% accordé au 1er juillet 1990;
- octroi de cinq jours de congé supplémentaires pendant la fermeture d'hiver du Laboratoire;
- mise en équilibre progressive de la Caisse de pensions du CERN en fonction de paramètres économiques plus réalistes que les précédents², par une augmentation sur cinq ans de la contribution globale jusqu'à 30% des traitements de référence, avec une répartition de 9% pour le personnel et de 21% pour les Organisations participantes, le CERN et l'ESO.

L'Association rappelle cependant que les négociations de l'été 1990 avaient conduit la Direction à proposer "*sans négociation supplémentaire*", dans le cadre de l'examen quinquennal des traitements³, **un relèvement général réel net des traitements de base de 6,4%**, dont un relèvement de 1,5% au 1er janvier 1992 et le reste au 1er janvier 1993.

¹ CERN/CC/1833/Rev. - CERN/FC/3365/Rev.

² entre autres, un rendement réel net des avoirs de la Caisse estimé à 3,0% au lieu de 3,5%

³ exécuté selon le mandat décidé en avril 1989 par le Comité du Conseil (CERN/1748) et confirmé en juin 1989 par le Conseil (voir CERN/1756)

L'Association note, dans le document CERN/FC/3439, que le second élément de la formule d'ajustement annuel des traitements choisie par le Comité des Finances et le Conseil en 1979 (CERN/FC/2322) est positif, et correspond à une augmentation nette de la masse salariale de 1,5%: **cette augmentation pourrait être utilisée pour financer le relèvement général de 1,5% négocié l'été dernier pour le 1er janvier 1992**, en plus de l'indice d'augmentation des prix à la consommation à Genève.

Signalons que cet indice est déjà de 4,9% sur les 9 premiers mois seulement de la période de référence.

Organisations de référence: l'Association est prête à discuter de nouvelles références, qui tiennent compte du caractère international et intergouvernemental de l'Organisation et du caractère international de son personnel. **Bien entendu, l'examen en cours¹ devrait se terminer selon son mandat initial.**

2.- RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA RÉINTÉGRATION (CERN/1861)

L'Association soutient l'élargissement du mandat de ce Groupe de travail à **l'ensemble des problèmes de garanties touchant aux pensions**, afin que le montant de celles-ci, convenablement adapté pour maintenir leur pouvoir d'achat, puisse être versé jusqu'au décès du dernier bénéficiaire.

L'Association du personnel du CERN et l'Association du personnel de l'ESO notent avec inquiétude que, selon ce mandat, la garantie du paiement intégral de la dette du CERN vis-à-vis de la Caisse de pensions, en cas de dissolution de l'Organisation, fait partie "*des problèmes qui restent en suspens*".²

3.- RÉÉCHELONNEMENT DE LA DETTE DE L'ORGANISATION VIS-À-VIS DE LA CAISSE DE PENSIONS (CERN/FC/3440).

Sur la durée d'amortissement.

La dette a été créée en 1981 à la suite de l'approbation des trois premières étapes du régime complémentaire des pensions. **En décembre 1983**, le Conseil du CERN a approuvé un plan d'amortissement de la dette s'étalant jusqu'en 2007 (CERN/FC/2641); **en juin 1987**, le Conseil du CERN a approuvé un nouveau plan d'amortissement, tenant compte de la quatrième étape complémentaire, s'étalant jusqu'en 2013 (CERN/1693); **en juin 1988**, le Conseil aurait approuvé deux plans de remboursements légèrement différents: l'un figurant dans le Rapport annuel de la Caisse de pensions (CERN/1744 - CERN/FC/3230), mise à jour du plan de 1987, avec échéance finale en 2012, l'autre figurant à l'Annexe 3 du Rapport du Groupe de travail sur les départs anticipés (CERN/1698 - CERN/FC/3168)³ et concernant seulement les remboursements jusqu'en l'an 2000.

La Direction du CERN propose maintenant un plan d'amortissement s'étalant jusqu'en 2021. Compte tenu des incertitudes mentionnées plus haut sur la garantie de paiement de cette dette, l'Association du personnel du CERN a demandé, lors de la même réunion du Conseil d'Administration, que la date terminale de 2013 (ou 2012) soit maintenue. Elle prend note

¹ Rappelons une fois de plus que, à la demande du Conseil, cet examen aurait dû donner lieu à des propositions de la Direction en décembre 1989, pour décision par le Conseil à cette date et mise en application avec effet du 1er janvier 1990 (CERN/CC/1739).

² voir aussi le Rapport des commissaires aux comptes sur le rapport annuel de la Caisse de pensions du CERN pour l'exercice 1990 (CERN/FC/3433).

³ avec la réserve suivante: " 7. REMARQUE IMPORTANTE: Toutes les estimations mentionnées dans la présente proposition reposent sur les hypothèses retenues; toute modification de celles-ci auraient une incidence sur les résultats." (CERN/1698 - CERN/FC/3168, p.6)

cependant de l'avis majoritaire du Conseil d'Administration de la Caisse qui a accepté l'échelonnement jusqu'en 2021.

Sur l'intérêt annuel net de la dette.

En 1981, le Conseil du CERN a reconnu la créance de la Caisse de pensions du CERN "*portant un intérêt technique réel de 3,5%*" (CERN/1416, p.54) et "*le paiement des intérêts dus à la Caisse du fait de cette créance (taux de 3,5% du montant indexé)*" (CERN/1416, p.56).

La Direction du CERN propose maintenant, dans le document CERN/FC/3440, de réduire cet intérêt net à 3,0%.

Le 15 mai dernier, le Conseil d'Administration de la Caisse de pensions a formellement demandé que cet intérêt soit maintenu à la valeur de 3,5% décidée par le Conseil du CERN en 1981.

En contrepartie, il a proposé la prise en charge progressive par la Caisse de ses frais de fonctionnement administratif et du coût de son personnel.

Par la suite, la Direction a ajouté à son document un commentaire technique¹ sur l'avis du Conseil d'Administration². Elle y relève les conséquences financières pour le Laboratoire du maintien de l'intérêt à sa valeur de 3,5% mais sans mentionner l'économie qu'elle réaliserait du fait de la prise en charge par la Caisse de ses frais.

L'Association du personnel du CERN et l'Association du personnel de l'ESO demandent au Conseil du CERN de suivre l'avis du Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

4.- INDEMNITÉ DE NON-RÉSIDENCE (CERN/CC/1860-CERN/FC/3441)

L'Association ne demandait pas de changement mais elle peut se rallier au **compromis représenté par les modifications proposées du Règlement du personnel**, bien qu'elle ne voie ni la justification ni l'avantage de la création d'une seconde zone (locale?).

5.- ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES DU CERN ET ESTIMATIONS BUDGÉTAIRES POUR LES ANNÉES 1992-1995 (CERN/SPC/618/Rev. - CERN/FC/3438)

Nous considérons que le budget du personnel prévu pour les années 1992 et suivantes est insuffisant et que la réduction d'effectif titulaire proposée est exagérée.

- Ce budget ne tient pas compte des relèvements de traitements à venir que la Direction avait négociés avec l'Association, sous les auspices du Président du Conseil. Le document de décembre 1990 (CERN/SPC/605/Add. - CERN/FC/3332/Add.) présentait trois options concernant des augmentations de traitements, parmi lesquelles l'option 2 "*recommandée*" par la Direction s'approchait des propositions qu'elle faisait à l'issue des négociations et comprenait un relèvement des traitements de 1,5% par an en 1992 et en 1993.

- Il est proposé des diminutions du budget du personnel de 20 MCHF en 1993 et de 15.5 MCHF supplémentaires en 1994, **supérieures à celles prévues en 1988** dans la proposition³ de départs anticipés recommandés par le Comité d'évaluation.

¹ v. CERN/FC/3440, Annexe III.

² v. CERN/FC/3440, Annexe IV.

³ v. Annexe 3 - Figure 3 - Page 2 de l'Appendice au Rapport du groupe de travail chargé d'examiner le système de départs anticipés (CERN/1698-CERN/FC/3168).

• Or, non seulement ces départs anticipés ont coûté plus cher que prévu, mais encore, comme le rappelle la Direction elle-même dans son document de juin 1991, le Conseil a pris depuis 1988 un certain nombre de décisions qui augmentent les coûts du personnel.

La solution consistant à réduire l'effectif des titulaires au-delà même des réductions recommandées par le Comité d'évaluation est inquiétante. Nous doutons que l'effectif proposé dans le nouveau plan, qui prévoit une diminution de 3115 hommes-années en 1991 à 2705 en 1995, soit suffisant même pour assurer uniquement les activités de base. **Des preuves en sont déjà là**: fermeture ou réduction de services, surcharge de travail subie dans d'autres, remplacement de titulaires quittant l'Organisation par du personnel en contrat de service sur le site, souvent mélangé aux titulaires pour faire en permanence le même travail qu'eux.

L'Association demande que les emplois permanents de l'Organisation soient assurés par du personnel titulaire.

La proposition de recruter environ 100 titulaires supplémentaires pour assurer un travail de recherche et développement est positive, mais les dépenses correspondantes devraient être inscrites au budget du personnel; d'autant que, même si ces recrutements se font sur contrat de durée déterminée, il devrait être clair que, le cas échéant et le moment venu, ils seront transformés en contrats de durée indéterminée, afin que *"la transmission du savoir, du talent et de l'expérience entre l'ancienne et la nouvelle génération"* ait un effet durable.

Il convient de tenir compte de tous ces éléments et **d'établir un vrai budget du personnel** qui permette à l'Organisation de **remplir toutes ses obligations sociales autant que son programme scientifique.**

6.- UNE POLITIQUE D'AVANCEMENT AU MÉRITE SELON DES FILIERES DE CARRIERE (CERN/CC/1858 - CERN/FC/3430)

L'Association du personnel est favorable à toute amélioration des conditions d'emploi, donc à une politique de carrières où l'avancement se ferait en tenant compte mieux que maintenant de l'expérience et du mérite, convenablement évalué, dans le but déclaré de favoriser la motivation du personnel.

Les propositions contenues dans le document de la Direction comportent des aspects positifs (étalement des carrières sur plusieurs grades, possibilités de changements de filières, formalisation et transparence de l'appréciation des performances).

Pour pouvoir soutenir le projet, l'Association aurait besoin d'assurances que le nouveau système sera meilleur que l'ancien.

Or les propositions comportent des éléments négatifs (ralentissement de l'avancement annuel dans les grades d'extension de carrière, par exemple), d'autres qui restent imprécis et la Direction n'a pas voulu nous donner les garanties que nous lui avons demandées.

Dans ces conditions, l'Association est obligée de réserver son jugement.

Terminons cependant sur une note d'espoir: pour qu'une telle politique puisse réussir, la confiance doit exister entre employeur et employés; l'Association espère que cette confiance reviendra lorsque les mesures négociées l'été dernier auront été approuvées par le Conseil et mises en application dans leur intégralité.

* * * * *

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

Certains d'entre vous viennent de recevoir leur bulletin de vote pour élire votre délégué(e) au Conseil du Personnel.

Nous vous demandons de bien vouloir réexpédier votre enveloppe munie de votre vote au **Secrétariat de l'Association du Personnel** comme mentionné sur la grande enveloppe.

Afin d'éviter d'encombrer le Service du Courrier, vous rendriez un grand service en ne mettant pas votre enveloppe dans une enveloppe de courrier interne.

Nous vous en remercions.

JARDIN D'ENFANTS

1 poste d'aide au jardin d'enfants est à pourvoir au Jardin d'Enfants situé sur le site du CERN, pour l'année scolaire 1991-1992.

- Durée du contrat: 1 an
- Période d'essai: 3 mois
- Horaire de travail: 20 heures par semaine
- Permis de travail valide exigé

Une deuxième langue européenne est souhaitée.

Date limite de dépôt de candidature:
jeudi 20 juin 1991

Veuillez adresser votre curriculum vitae détaillé au Secrétariat de l'Association du Personnel - CERN, Claudine BALEUR/PE.

CLUBS

DARTS

We wish to thank all the players who took part in the activities of the Club throughout the season.

We would like to remind you that the newly elected Committee is actually organising the usual

ASSOCIATION DU PERSONNEL
23/91-03-06-91

V

BAR-B-Q which will be held at the CERN BBQ site in Prevezin in Saturday 29th June 1991.

Prices are as follow :

Non members : CHF 20.-
Members : CHF 15.-
Children : CHF 5.-

Please contact one of the follow :

A. BARLOW Tel. 3508 / 6992
N. NICOLL Tel. 2902
G. PEIRO Tel. 3733

Name :

I would like to reserve : Non members place(s)

I would like to reserve : Members place(s)

I would like to reserve : Children place(s)

On Saturday, 29th June 1991, at CERN BBQ Site, from Midday.

ELECTROSOLAIRE

Le Club organise une visite de la centrale solaire SOLARCAD des Services Industriels de Genève (site de l'usine à gaz). Toute personne intéressée, membre du Club ou non, est la bienvenue.

La visite sera précédée d'une présentation de l'installation par André MERMOUD, physicien (Université de Genève, Centre Universitaire d'Etude des Problèmes de l'Energie) :

MERCREDI 19 JUIN 1991, à 12h.00
Salle de Conférence Bât. 33 (Réception)

Le départ pour la visite suivra immédiatement la présentation.

Données sur la Centrale :

Taille : - 1000 m² de capteurs évacués
- Pas de stock
- Puissance max. : 500 KW à env. 100° C
Objectif : - Production industrielle d'eau chaude entre 80 et 100° c

Performances obtenues

- Production 420.000 KWK/an
- Rendement annuel moyen 32%
(surface d'ouverture des capteurs)

STAFF ASSOCIATION

CRICKET

Six members of the CERN Cricket Club played in the UK XI against a Commonwealth XI at the Stade de Richemont on 2 June.

Winning the toss, the Commonwealth opted to bat first. This was their first mistake. Their next two mistakes were to attempt running non-existent runs. Due to fine fielding there were two quick run-outs with only 6 runs on the board. Three more wickets fell with their score at 29. There then followed some token resistance from the Commonwealth Captain, but he was in great danger of running out of partners, being the last to go with a score of 34 out of a total of 85 in 20.2 overs. Fine fielding, catching and bowling by the UK team contributed to restricting the opposition to such a low score on this ground where scores in excess of 200 are now the norm in limited overs matches. Given the fact that the UK team had 3 hours available in which to score the runs required to clinch the match, the openers were instructed to take their time. Nonetheless the first wicket fell with the score at 6.

However, no further wickets fell, and the undefeated 80 run partnership of Williams (50 n.o.) and Gosling (24 n.o.) succeeded in winning the match by nine wickets, and in reclaiming the trophy for the U.K. after four lean years.

The next League match is on Sunday, 9 June against the Pak-Friends at CERN.

Further information from V.Chohan (2719), C.Onions (5039) or B.Pattison (2923) or by e-mail.

VELO



Encore une fois, nos amis savoyards nous ont gâté, pour le parcours et pour la pause !

Au retour, les sacoches étaient vides, mais le ventre bien plein ! Même la météo faisait partie de la fête.

Prochaines sorties :

Samedi 8 juin :

- **1er parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire, pour 65 kilomètres.
- **2ème parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 47 kilomètres avec un passage à St. Genis vers 14h.30.

Samedi 15 juin :

- **1er parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Divonne, pour 70 kilomètres, avec la montée de Saint Cergue comprise.
- **2ème parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Divonne pour 33 kilomètres.



RUGBY

RESULTATS.

Equipes I et II.

Le RC Cern en finale de la coupe Suisse pour la 6ème année consécutive et la 4ème contre Nyon.

Demi-finales Nyon bat Hermance, et à Zurich le RC Cern l'emporte par 29 à 4 après un match plus difficile que le score ne le laisse apparaître, contre un pack beaucoup plus lourd que celui des Cernois.

Les points pour Cern: 4 essais : Belligoi. H. (2), Laffont E., Morand J.M. 3 pénalités et 2 transformations Ducret P.

La deuxième équipe a gagné sa demi-finale devant Bâle par 28-8 avec huit essais à la clé.

Alors tous à Nyon ce Samedi !.....pour les Finales.

PROCHAINS WEEK-END:

Samedi 08 juin 1991.

L'Ecole de Rugby et les Minimes se déplacent à Hermance pour le dernier tournoi de la saison.

Départ du siège à 13h 30.

Samedi 08 juin : FINALES DES COUPES à Nyon
Stade de Colovray.

L'Equipe II : joue contre La-Chaux-de-Fonds, à 14 h 00.

L'Equipe I : Rencontre Nyon à 16h00.

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on : **Tuesday 11 June 1991** and is entitled Parks and Gardens in the Geneva Area. There will be a "bring-and-buy" *Green* table.

We are looking forward to meeting you !!!

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le **mardi 11 juin 1991** sur le thème Les Parcs et les Jardins de Genève et des environs

Il y aura une "Table Verte": vous pourrez apporter et acheter des plantes.

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!

FOOTBALL

Here are the results from the CERN League 1991 4. week...

Transport	PS	3 : 2
OPAL	MT-DO	1 : 2
CN	Chaltrons	0 : 2

and the 5 week...

RF	PS	2 : 6
Chaltrons	PPE	3 : 1
CN	OPAL	2 : 1

and the 6 week ...

PPE	MT-DO	3 : 3
Transport	RF	6 : 1
PS	CN	5 : 3
Chaltrons	OPAL	6 : 0

..... leading to the following table :

team	g	w	d	l	pts	goals
Transport	4	4	0	0	12	17:5
Chaltrons	4	3	0	1	10	15:7
PS	4	3	0	1	10	19:12
PPE	4	1	2	1	8	11:10
OPAL	5	1	1	3	8	8:13
MT-DO	4	1	1	2	7	7:10
CN	5	1	0	4	7	8:17
RF	4	1	0	3	6	6:17

Please communicate the results to Armand SIMON (tel. 7768 or email : ASO@CERNVM).

Veuillez communiquer les résultats à Armand SIMON (tél. 7768 ou email : ASO@CERNVM).

FOOTING

RESULTATS du 21ème RELAIS "à travers le CERN" mercredi 29 mai 1991.

Catégorie Dames

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Raunchy Runners | 14 min. 49 sec.
(record) |
| (Falk, Pellow, Griffiths, Levesque, Nilsson, Scherrer) | |
| 2. OPALteenies | 15 min. 35 sec. |
| 3. Vixens of the beamline | 16 min. 13 sec. |

Catégorie Dames OPEN

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. BIT Dames | 15 min. 31 sec. |
| 2. ISO insaisissables | 15 min. 42 sec. |

Catégorie Seniors

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Technical Students | 10 min. 44 sec.
(Garcia Verdes, Guijarro, Pugh, Grice, Acevski, Olsen) |
| 2. Les Poilus | 10 min. 48 sec. |
| 3. OPAL Fizz1 Selection | 11 min. 06 sec. |

Catégorie Vétérans (40 ans ou plus)

- | | |
|----------------------|---|
| 1. OPAL Past Masters | 11 min. 35 sec.
(Dumont, Bischof, Castel, Ruivet, Cornet, Rybkowski) |
| 2. Madmins | 11 min. 44 sec. |
| 3. UA1 Primeur | 12 min. 15 sec. |

Catégorie OPEN

- | | |
|------------------------------|-----------------|
| 1. Service Sécurité Aéroport | 10 min. 24 sec. |
| 2. Noarmerwegisians | 10 min. 27 sec. |
| 3. Chaltrons Athletic Team | 11 min. 34 sec. |

Gagnants des Challenges

- | | |
|----------------|--|
| "Dubreuil" | Raunchy Runners |
| "Muon" | BIT Dames |
| "Opitz" | Technical Students |
| "Vaux" | OPAL Past Masters |
| "Neutrino" | Service Sécurité Aéroport |
| "Kwok" | Les Poilus
(attachés non rémunérés) |
| "SPIE Trindel" | ISS Servisystem
(Entreprises au CERN) |
| "Verny" | J. Dos Santos (SSA)
(premier sur le 1000 mètres
en 2 min. 40.7 sec.) |
| "Z" | Lynx Runners
(tirage au sort) |

Les résultats complets sont affichés au Bâtiment Principal et une copie a été distribuée aux responsables des équipes.

AUTOMOBILE CLUB CERN

FLASH..

Nous venons de conclure un accord avec :
CITROEN S.A. Suisse pour une remise de 10% sur toute la gamme des véhicules Citroën aux membres de l'Automobile Club.



P + R

Réduction de 10% sur les vélos, vélo-moteurs, scooters des meilleures marques auprès de **Cyclo-Versoix**, 133, Route Suisse - 1290 Versoix (tél. 755.51.22)

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS, tél. 4007 ou DIRECTEMENT A LA STATION du Club, bât. 592.

YACHTING

A - DERIVEURS

1.	Fireball	M. + M. Burns	02h.03.55
2.	Laser N 4	M. Benvenuti + S. Inama	02h.08.06
3.	470	M. Bell + D. Sanders	02h.08.11

CATAMARAN

DART 18	N. Lang + R. Jobin	02h.20.31
---------	--------------------	-----------

B - LESTES

1.	FIRST 30 "Yassos"	A. Boker + R. Wilcke + R. Veenhof	01h.38.04
2.	YNGLING N 10	T. Soendergaard + P. Rabar	01h.40.03
3.	RUSH "PUSSYCAT"	P. + T. Gelissen + J. Wers + J. Kuipers	01h.40.24
4.	FIRST 24 "Titou"	A. Lang + T. Layda + J. Brace	01h.42.59
5.	BLACKBIRD "Pelotina"	P. + H. + B. Rohmig + C. Yadigaroglu	01h.43.04
6.	SOLING	K. Karner + U. Hordvig	01h.47.12
7.	NODSHIP "Suriqui"	P. Schilly + H. Taureg + J. Richstein + H. Gerwig	01h.52.54
8.	FANTASIA "Platypus"	M. Lutz + D. Grier	01h.53.24
9.	YNGLING No.9	J. Buchenbacher + B. Goret + B. Sergeant	01h.55.48
10.	FIRST 25 "Chick-en"	J. Brooks + E. + N. Wilson	02h.05.17
11.	SANGRIA "Ydra"	W. Rudolph + M. Delisle + U. Kracht	02h.10.51

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN.

Heures d'ouverture : 12h30 a 16h00 tous les jours
sauf jeudi.

ASSEMBLEE GENERALE COOPIN

12 JUIN 1991, dès 17h.30

Bâtiment 4 S-013

Ordre du jour

- Approbation de l'ordre du jour
- Approbation du compte rendu de l'Assemblée générale Extraordinaire du 24 juillet 1990
- Rapport du Président
- Rapport financier
- Election des vérificateurs aux comptes (confirmation)
- Rapport des vérificateurs aux comptes
- Divers

Self-Service : Chocolat en ACTION : (Lindt 400 grs, Lindt surfen, Lindt lait-noisette, Lindt lait, tablettes de chocolat Lindt assorties 8 x 100 grs).

Nouveau : fers à repasser BRAUN Saphir 7000 Ultra, semelle super-dure, double vapeur. BRAUN Vario 6000 spécial.

En rayon également, les fers à repasser JURA avec ou sans fil.

N'oubliez pas l'offre spéciale KODAK, du 3 au 29 juin, pour des tirages supplémentaires de vos photos dans la qualité KODALUX.

INTERFON

(Bât. 563)

Electro-ménager : nous avons plusieurs fournisseurs et de nombreuses marques pour fours, cuisinières, tables de cuisson, hottes, lave-vaisselle, lave-linge, sèche-linge, réfrigérateurs, congélateurs, combiné réfrigérateur-congélateur, sèche-mains, éviers, cireuses, aspirateurs, petit et mini-ménager, accessoires.

Prêt de matériel : 2 échafaudages de 7 m., nettoyeur KARCHER pour tapis, moquette, voiture, table à tapisser, décolleuse de papiers peints, carrelage.

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE et de SCULPTURE

du 17 au 30 juin 1991

Hall du Bâtiment Principal

présentée par

PEINTURE : Mme CONXITA BONCOMPTE

SCULPTURE : Mme GORETTI BEASKOA

Mme BONCOMPTE est née à Barcelone en 1957. Elle a réalisé de nombreuses expositions partout en Catalogne et notamment à Barcelone (1983, 1986, 1988, 1989 et 1991, entre autres).

"Parmi les diverses expressions de l'art contemporain, celle qu'a choisie Mme BONCOMPTE est fidèle à des principes esthétiques imprégnés de tradition, de non-conformisme et de subjectivité. En effet, nous trouvons chez elle, par dessus tout, une fidélité à une manière de s'exprimer qui vient d'une grande connaissance de la technique - la voie instrumentielle - pour recréer, sur la toile, des expériences vécues et des états d'âme qui laissent entrevoir des souvenirs et des situations profondément senties tout au long de son itinéraire créatif.

Un exemple de cet esprit ouvert à la sensibilité contemporaine qui manifeste, peut-être plus qu'en d'autres époques, la fugacité du temps, nous est donné par la sélection chromatique qui conduit Mme BONCOMPTE à "gratter" la couleur à la recherche de textures apparemment non finies, pour suggérer les valeurs de l'imparfait, de ce qui est vieux, usé, décadent, usagé... De même, la nature de la matière, du support ou du collage, apparaissent en reflétant un intimisme, parfois archéologique, mais toujours imprégné d'émotion et de sentiment.

Cette immersion dans le passé ne prétend pas être un témoignage historique enfermé dans des dates précises, mais plutôt l'écho de la vie d'êtres maintenant disparus, qui nous ont légué, des endroits qu'ils ont habité, les empreintes matérielles et sociales.

Ainsi, nous pourrions considérer l'oeuvre de CONXITA BONCOMPTE comme le résultat d'un processus mental, technique et émotif lié à une réalité - qui fuit, merveilleuse ou douloureuse - conditionnée par le temps et dégradée de manière inexorable."

Isidre Vallès i Rovira.
Professeur de Sociologie de l'Art.
Université de Barcelone

Mme GORETTI BEASKOA est née à Barcelone en 1957. Dès son enfance elle montre un grand intérêt pour les diverses techniques plastiques.

Elle étudie la céramique à l'école MASSANA de Barcelone. Depuis lors, son chemin est tracé: elle élargit ses connaissances artistiques et artisanales par des cours et stages dans divers ateliers en Espagne, en même temps qu'elle acquiert une expérience pédagogique confirmée.

En 1978, elle reprend des études de sculpture à la même école MASSANA ainsi que des cours de peinture à l'huile avec le peintre JOSE ANTONIO ORMOLEA. Elle apprend, avec le Professeur GREGG CONWAY la technique céramique dite RAKU. En 1981, elle donne cours de dessin et de peinture à l'"Istituto per l'Arte e il Restauro" à Florence (Italie).

En 1982, elle effectue un travail de recherche sur la créativité à partir du corporel et du mental: travail qu'elle poursuit encore aujourd'hui. En 1984, elle pratique la décoration sur porcelaine. Ces expériences la conduisent à une connaissance toujours plus approfondie de la sculpture sur céramique.

Actuellement, Mme GORETTI BEASKOA travaille en équipe avec M. JOAN RAVENTOS et M. CARLOS FUSTE, sur le développement de la céramique et de la sculpture contemporaine appliquées à l'urbanisme. Avec l'artiste américaine BEBERLY PEPER, elle a réalisé une sculpture pour la Gare du Nord à Barcelone et finit, en ce moment, une sculpture murale pour une place à Barcelone.

Dans cette exposition, Mme BEASKOA nous montre le résultat de toutes ces recherches qui l'ont conduite à une synthèse tout à fait remarquable de la céramique et de la sculpture.

Mme BEASKOA a réalisé diverses expositions individuelles et collectives, notamment à SITGES (Barcelone) 1980, à la Galerie SERRALONGA de Barcelone en 1986, à la Galerie Rene METRAS de Barcelone en 1986, à Bruxelles la même année et à Palma de Majorque en 1988 et 1989.

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 10 au 14 juin

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 Migros	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Steak d’agneau haché sauce au curry Pommes frites Haricots verts b) Filet de plie pané Pommes nature Jardinière de légumes	a) Poulet rôti au romarin Pommes frites Salade verte de saison b) Côtelette de porc panée au citron Nouillettes au basilic Gratin de colrave <i>BUFFET DE CRUDITÉS ET SALADES COMPOSÉES</i>	a) Émincé de foie de volaille au vinaigre de xérès Semoule aux raisins b) Pièce de bœuf rôtie aux fines herbes Haricots verts à l’ail Flageolets à la tomate
Mardi Tuesday	a) Rognons de bœuf sauce au madère Riz Tomate étuvée b) Brochette de volaille Mousseline de carottes Petits pois	a) Gratin de pâtes au jambon champignons et brunoise Salade de cabus et batavia b) Fricassée de bœuf aux concombres Riz à l’ananas Haricots verts sautés <i>SPÉCIALITÉS PRINTANIÈRES</i>	a) Brochette de poisson au citron Riz créole b) Poulet grillé à l’estragon au barbecue Choux de Bruxelles Salsifis à la tomate <i>ANDOUILLETTE DE TROYES GRILLÉE 29.00 FF</i>
Mercredi Wednesday	a) Vol au vent de foies de volailles Riz au safran Carottes en bâtonnets b) Paupiettes de bœuf Spaghetti Carottes en bâtonnets	a) Rôti de dindonneau paysanne – Spätzlis dorés Salade frisée et cabus ou 1 légume à choix b) Escalope de porc à la crème de sauge Pommes en dés rissolées Brocolis à la vapeur <i>FORÊT NOIRE</i>	a) Tranche de foie grillée en persillade Pommes frites b) Steak de bœuf grillé au charbon de bois Printanière de légumes Courgettes sautées <i>TRANCHE DE GIGOT DE MOUTON AU BARBECUE 29.00 FF</i>
Jeudi Thursday	a) Escalope de dinde cordon bleu Pâtes au beurre Petits pois et carottes b) Côte de porc sauce moutarde Pommes mousseline Courgettes sautées	a) Langue de bœuf braisé dijonnaise Pommes mousseline Salade verte de saison b) Blanquette d’agneau à l’aneth – Riz à la vapeur Carottes et navets aux fines herbes <i>SPAGHETTI À GOGO</i>	a) Omelette à la tomate et aux champignons Pâtes papillon b) Palette de porc à la diable Lentilles à la bretonne Choux-fleurs polonaise <i>TRIPES À LA PROVENÇALE 27.00 FF</i>
Vendredi Friday	a) Cuisse de poulet basquaise Polenta b) Filet de cabillaud Mousseline de brocolis Tomate grillée	a) Filet de cabillaud à la provençale Pommes nature persillées Salade de cabus et lollo rouge b) Noix de porc rôtie au curcuma – Becs de plumes Tomate étuvée <i>CHAQUE JOUR 1 SPÉCIALITÉ 1 MENU LIGHT</i>	a) Darne de cabillaud grenobloise Pommes de terre à l’anglaise b) Escalope de porc grillée au barbecue Ratatouille de légumes Carottes vapeur

Heures d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30

Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00

de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

Lundi Monday		Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
10.6		11.6	12.6	13.6	14.6
11.00 PS	PS/Hi LECTURE SERIES Plasma physics concepts : Phenomena and basic parameters by H. HORA / CERN-PS	09.00 CN PRESENTATION A VMEbus System Analyser by Benjamin SPIZZI / FABRIMEX AG, Zürich	11.00 A ACADEMIC TRAINING The Quantum Mystery and beyond by R. PENROSE / Oxford University <i>Lecture 1</i>	09.30 A COLLOQUE CERN/AFT (ASSOCIATION FRANÇAISE DE TOPOGRAPHIE) Métrologie géodésique et photogramétrique	09.30 A COLLOQUE CERN/AFT (ASSOCIATION FRANÇAISE DE TOPOGRAPHIE) Métrologie géodésique et photogramétrique
11.00 S	AC SEMINAR Beam losses in high-luminosity hadron colliders by L. BURNOD / CERN-AC	09.30 A P.E.T. SEMINAR The use of positron emission tomography to research the physiology of the human brain by L. ERIKSSON / Karolinska, Stockholm, R. FRACKOWIAK & T. JONES / MRC London, C. MICHEL / Louvain-la-Neuve & D. TOWNSEND / Cantonal Hospital, Geneva	14.00 Th THEORETICAL SEMINAR Non-perturbative uses of light-cone field theory by Junko SHIGEMITSU / Ohio State University & DESY	11.00 A ACADEMIC TRAINING The Quantum Mystery and beyond by R. PENROSE / Oxford University <i>Lecture 2</i>	10.00 CN PRESENTATION RIDL, a data base engineering workbench based on NIAM. by R. MEERSMAN & J. VANDE- KERKHOVE / IntelliBase NV/SA
13.30 CN	PRESENTATION Simultaneous Engineering Environnement (SEE) The open framework from DAZIX	10.00 CN PRESENTATION Real time & digital signal processing in VMEbus by C. DAVIES / Hardware Marketing Manager & K. PARSLOW / DSP Marketing Consultant / Radstone Technology, UK	16.00 CN COMPUTING SEMINAR WorldWideWeb – a Wide-Area Hypertext Project by Tim BERNERS-LEE & Nicola PELLOW / CERN-CN	14.00 Th THEORETICAL SEMINAR Object oriented programming for physics simulations by R. BLANKENBECLER / SLAC	11.00 E PPE DETECTOR SEMINAR Liquid krypton calorimeter for the KEDR detector by A. ONUCHIN / Novosibirsk
16.30 A	PPE SEMINAR The Delphi Microvertex detector : performance and first results by R. McNULTY / Liverpool University	16.30 A PPE SEMINAR Measurement of the absolute luminosity with the ALEPH detector by J. WEAR / University of Wisconsin-Madison	19.6	16.00 PS PS/Hi LECTURE SERIES Plasma physics concepts : N-particle and Boltzmann equation by H. HORA / CERN-PS	14.00 Th MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Have any glueballs been discovered? by G. GOUNARIS / Thessaloniki
17.6		18.6		20.6	
11.00 AT	AC SEMINAR Helium cryogenics in kilowatt range for LEP200 by Dietrich GÜSEWELL / CERN-AT	10.00 CN PRESENTATION VMEbus Solutions for Industrial Automation by N. HAUSER / PEP Modular Computers GmbH	10.30 PS PS SEMINAR The ion physics programme at CERN : current issues by H. GUTBROD, C. HILL, P. TETU, H. SCHÖNAUER, S. HANCOCK & H. HASEROTH	09.00 C PRESENTATION The HOOD method and the IPSYS HOOD/C++ tool HOOD : Hierarchical Object Oriented Design by Tony ELLIOTT / IPSYS	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING LEP beam instrumentation: a guided tour by C. BOVET / CERN-SL <i>Lecture 1</i>	11.00 A ACADEMIC TRAINING LEP beam instrumentation: a guided tour by C. BOVET / CERN-SL <i>Lecture 2</i>	11.00 A ACADEMIC TRAINING LEP beam instrumentation: a guided tour by C. BOVET / CERN-SL <i>Lecture 3</i>		
16.30 A	PPE SEMINAR Review of the latest results from the MACKRO experiment Caterina BLOISE / Frascati National Labs	16.30 A PARTICLE PHYSICS SEMINAR Charged particle pair production associated with a lepton pair in Z decays : indication of an excess in the tau channel by Lorenzo FOA / University of Pisa		13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	

A	Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500	Th	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie /bât. 4	DG	6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	CN	CN Auditorium – bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005	Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819 Publications Section (DC) : bldg 50/1-030, tél. 3475 e-mail : weekly_bulletin@nucmail staff_association@nucmail	
C	Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bât. 503	AT	AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage			➤	place as indicated lieu selon indication	Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819 Section Publications (DC) : bât. 50/1-030, tél. 3475	
		PS	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024	S	SL Auditorium – Prévessein / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL – Prévessein / bât. 864, 1er ét.	E	ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005		